РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

З А К О Н

за ратифициране на Изменението на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ

Член единствен. Ратифицира Изменението на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ, извършено чрез размяна на писма на 17 декември 2014 г. и на 8 май 2015 г.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на …… 2015 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:

(Цецка Цачева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Изменението на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ

С решение от 29 април 2015 г. Министерският съвет одобри проект на писмо-отговор от името на правителството на Република България в отговор на писмото на правителството на Конфедерация Швейцария, съставляващи Изменение на Споразумението между Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ, и упълномощи министъра на финансите да проведе преговори и да го подпише. Писмото-отговор за удължаване на срока на Споразумението до 31 декември 2016 г. е подписано на 8 май 2015 г.

Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ в размер 60 млн. швейцарски франка е подписано на 24 декември 1992 г. В съответствие с чл. 10 от него Споразумението е продължавано неколкократно чрез размяна на писма между двете правителства.

Средствата са използвани приоритетно за проекти в сферата на инфраструктурата, като особено значение се отдава на проекти от секторите по опазване на околната среда, здравеопазването и енергетиката.

Усвоените средства по изпълнение на проектите, финансирани по швейцарската помощ, надхвърлят 52 млн. швейцарски франка. Все още окончателно не е завършен Проект „Съоръжение за изгаряне на болнични отпадъци, Пловдив" поради възникналите сериозни противоречия между община Пловдив и фирмата доставчик. В рамките на последното удължаване на Споразумението - до края на 2014 г., са предприети стъпки за разрешаване на казуса, като през септември 2012 г. е изготвен окончателният доклад на независим експерт по процедурата за разрешаване на спорове, а през юни 2014 г. - технически доклад от независим експерт относно необходимите дейности за довършването на проекта.

С присъединяването на Република България към Европейския съюз на 1 януари 2007 г. е прекратено финансирането на нови проекти извън действащите в рамките на Споразумението от 1992 г.

Продължаването на срока на действие на Споразумението до 31 декември 2016 г. се налага единствено с цел окончателното приключване на действащия Проект „Съоръжение за изгаряне на болнични отпадъци, Пловдив".

На основание чл. 85, ал. 3 от Конституцията на Република България Изменението на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ, сключено чрез размяна на писма на 17 декември 2014 г. и на 8 май 2015 г., подлежи на ратифициране от Народното събрание.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

мб/ИА

KK-SHVEYCARIA

Превод от английски език!

Негово превъзходителство
Г-н Владислав Горанов
Министър
Министерство на финансите
Република България

Берн, 17 декември 2014 г.

Швейцарско-Българско Споразумение за финансова помощ: Продължаване на валидността

Ваше превъзходителство,

Позовавам се на „Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ" (оттук нататък „Споразумението"), подписано на 24 декември 1992 година и последно продължено до 31 декември 2014 година (разменени писма на 02 ноември 2012 година и 15 януари 2013 година).

Във връзка с присъединяването на Република България към Европейския съюз на 1 януари 2007 година, предоставянето на финансова помощ в рамките на това Споразумение е към своя край. Все пак, проекти които все още се изпълняват към днешна дата и приключват, респективно ще продължат и приключат, както е предвидено. Към настоящия момент единственият проект, който все още се изпълнява е „Съоръжение за изгаряне на болнични отпадъци – гр. Пловдив".

Както може би Ви е известно, все още са необходими значителни усилия от всички участващи страни, за да бъде завършен проекта възможно най-скоро. За да се постигне това, е необходимо допълнително продължение на валидността на Споразумението и предлагам това да бъде направено за още две години до 31 декември 2016 година. Всички клаузи на Споразумението ще останат валидни, независимо че по-нататъшни ангажименти за нови проекти не е възможно да се поемат.

Както винаги досега и в съответствие със Споразумението, предлагам това писмо и Вашия последващ отговор, потвърждаващ подкрепата на Вашето правителство за продължаването му да съставляват неизменна част и имат правна сила. По тази причина очаквам да получа съгласието на Вашето правителство за предложеното продължение.

Бих желала да благодаря на Вашето министерство за отличното сътрудничество и Ви помоля, Ваше превъзходителство, да приемете моите най-искрени почитания.

Искрено Ваша,

Държавен секретариат за икономически въпроси

Беатрис Мазер Малор
Посланик

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTER OF FINANCE

Нейно превъзходителство
Г-жа Беатрис Мазер Малор
Посланик
Държавен секретариат
за икономически връзки

Ваше превъзходителство,

Получих Вашето писмо от 17 декември 2014 година относно Споразумението за Швейцарско-българска финансова помощ: Продължаване на валидността, със следното съдържание:

"*Ваше превъзходителство,*

Позовавам се на „Споразумението между правителството на Република България и правителството на Конфедерация Швейцария относно оказването на финансова помощ" (оттук нататък „Споразумението"), подписано на 24 декември 1992 година и последно продължено до 31 декември 2014 година (разменени писма на 02 ноември 2012 година и 15 януари 2013 година).

Във връзка с присъединяването на Република България към Европейския съюз на 1 януари 2007 година, предоставянето на финансова помощ в рамките на това Споразумение е към своя край. Все пак, проекти които все още се изпълняват към днешна дата и приключват, респективно ще продължат и приключат, както е предвидено. Към настоящия момент единственият проект, който все още се изпълнява е „Съоръжение за изгаряне на болнични отпадъци – гр. Пловдив".

Както може би Ви е известно, все още са необходими значителни усилия от всички участващи страни, за да бъде завършен проектът възможно най-скоро. За да се постигне това, е необходимо допълнително продължение на валидността на Споразумението и предлагам това да бъде направено за още две години до 31 декември 2016 година. Всички клаузи на Споразумението ще останат валидни, независимо че по-нататъшни ангажименти за нови проекти не е възможно да се поемат.

102, Rakovski St.
Sofia 1040, Bulgaria
phone: (+359 2) 9859 2001
fax: (+359 2) 987 05 81
minfin@minfin.bg
www.minfin.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTER OF FINANCE

Както винаги досега и в съответствие със Споразумението, предлагам това писмо и Вашия последващ отговор, потвърждаващ подкрепата на Вашето правителство за продължаването му да съставляват неизменна част и имат правна сила. По тази причина очаквам да получа съгласието на Вашето правителство за предложеното продължение.

Бих желала да благодаря на Вашето министерство за отличното сътрудничество и Ви помоля, Ваше превъзходителство, да приемете моите най-искрени почитания."

От името на правителството на Република България, имам честта да потвърдя приемането на горепосоченото писмо и съгласието на правителството с неговото съдържание.

Моля Ви, Ваше превъзходителство, да приемете моите най-искрени почитания.

Искрено Ваш,

ВЛАДИСЛАВ ГОРАНОВ

102, Rakovski St.
Sofia 1040, Bulgaria
phone: (+359 2) 9859 2001
fax: (+359 2) 987 05 81
minfin@minfin.bg
www.minfin.bg